

Potom neka pristupe sveštenici, sinovi Levijevi; jer njih izabra Gospod Bog tvoj da mu služe i da blagosiljaju u ime Gospodnje, i na njihovim rečima da ostaje svaka raspra i svaka šteta;

וְכָל	זְקֵנֵי	הָעִיר	הַהוּא	הַקְּרִבִּים	אֶל-	הַחֲלָל	יִרְחֲצוּ	אֶת-	יְדֵיהֶם	6
и-све	старешине	града	тог	најближег	до	убијеног	опраће	—	руке-своје	
H3605	H2205	H1931	H7138	H0413	H7364	H0853	H3027			
עַל-	הָעִנְיָה	הָעֲרוּפָה	בְּנַחַל:							
над	јуницом	којој-је-сломљен-врат	у-долини							
	H6202									

i sve starešine onog grada koji budu najbliže ubijenome neka operu ruke svoje nad zaklanom junicom u onoj dolini,

וְעֵינָיו	וְאָמְרוּ	יְדֵינוּ	לֹא	שָׁפְכוּ	אֶת-	הַדָּם	הַזֶּה	7		
и-проговориће	и-рећи-ће	руке-наше	нису	(исправка)	—	крв	ову			
H0559	H3027	H3808	H8210	H8210	H0853	H1818	H2088			
וְעֵינָיו	לֹא	רָאוּ:								
и-очи-наше	нису	виделе								
H3808	H7200									

i tvrdeći neka kažu: Ruke naše nisu prolile ovu krv niti su oči naše videle;

כִּפֹּר	לְעַמֶּךָ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר-	פָּדִיתָ	יְהוָה	וְאֵל-	תִּתֵּן	דָּם	8	
опрости	народу-Твом	Израиљу	који	си-откупио	Господе	и-не	допусти	крв		
H3478	H3478	H6299	H3068	H408	H5414	H1818				
נָקִי	בְּקֶרֶב	עַמֶּךָ	יִשְׂרָאֵל	וְנִכְפַּר	לָהֶם	הַדָּם:				
невину	у-средини	народа-Твог	Израиља	и-биће-им-опроштена	њима	крв				
H7130	H3478									

milostiv budi narodu svom Izrailju, koji si iskupio, Gospode, i ne meći pravu krv na narod svoj Izrailja. Tako će se očistiti od one krvi.

וְאַתָּה	תִּבְעַר	הַדָּם	הַנָּקִי	מִקְרִבְךָ	כִּי-	תַעֲשֶׂה	הַיָּשָׁר	9		
a-ти	ћеш-уклонити	крв	невину	из-средине-твоје	јер	ћеш-чинити	исправно			
H3068	H1818	H7130					H3477			
בְּעֵינָיו	יְהוָה:	ס								
у-очима	Господњим	(одељак)								
H3068										

I ti ćeš skinuti pravu krv sa sebe kad učiniš šta je pravo pred Gospodom.

כִּי-	תִצָּא	לְמַלְחָמָה	עַל-	אֹיְבֶיךָ	וּנְתַנּוּ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	10		
кад	изиђеш	у-рат	против	непријатеља-твојих	и-преда-их	Господ	Бог-твој			
H3318	H4421	H0341	H5414	H3068	H0430					
בְּיָדְךָ	וְשָׁבִיתָ	שָׁבוּ:								
у-руке-твоје	и-заробиш	заробљенике-његове								
H3027	H7617									

Kad otideš na vojsku na neprijatelje svoje, i preda ih Gospod Bog tvoj u ruke tvoje i zarobiš ih mnogo.

וְרִאִיתָ	בְּשָׁבִיחַ	אִשָּׁת	יִפְתָּ-	תֵּאָר	וְחִשְׁקָתָ	בָּהּ	וְלָקַחְתָּ	לָךְ	11	
и-видиш	међу-заробљеницама	жену	лепу	изгледом	и-зажелиш	је	и-узмеш	је-себи		
H7200	H802	H3303	H8389	H3947						
לְאִשָּׁה:										
за-жену										
H0802										

I ugledaš u roblju lepu ženu, i omili ti da bi je hteo uzeti za ženu,

אֶת־	וְעָשָׂתָּהּ	רֵאשָׁתָּהּ	אֶת־	וְנִלְחַתָּהּ	בֵּיתָךְ	תּוֹךְ	אֶל־	וְהִבֵּאתָהּ	12
—	и-сређаће	главу-своју	—	и-обријаће	куће-твоје	сред	у	и-доведеш-је	
H0853			H0853	H1548		H8432	H0413	H0935	

צַפְרֵינֶיהָ:
нокте-своје
[H6856](#)

odvedi je kući svojoj; i neka obrije glavu svoju i sreže nokte svoje;

וּבְכַתָּהּ	בְּבֵיתְךָ	וּיֹשְׁבָהּ	מֵעַלֶיהָ	שְׂבִייהָ	שְׂמַלְתָּ	אֶת־	וְהִסִּירָהּ	13
и-плакаће	у-кући-твојој	и-сedeће	са-себе	заробљености-своје	халјину	—	и-скинуће	
H1058		H3427		H7633	H8071	H0853	H5493	

אֶלֶיהָ	תָּבוּא	כֵּן	וְאַחַר	יָמִים	יָרַח	אִמָּהּ	וְאֶת־	אָבִיהָ	אֶת־
к-њој	ући-ћеш	тога	и-после	дана	месец	мајком-својом	и-за	оцем-својим	за
H0413	H0935			H3117	H3391	H0517	H0853	H0001	H0853

וּבַעֲלֹתָהּ וְהִיתָהּ לְךָ לְאִשָּׁה:
и-бићеш-јој-муз и-биће теби и-биће за-жену
[H1166](#) [H1961](#) [H0802](#)

i neka skine sa sebe haljine svoje u kojima je zarobljena i neka sedi u kući tvojoj, i žali za ocem svojim i za materom svojom ceo mesec dana; potom lezi s njom, i budi joj muž i ona nek ti bude žena.

לֹא־	וּמָכַר	לְנוֹפֵשָׁהּ	וְשִׁלַּחְתָּהּ	בָּהּ	תִּפְצֵת	לֹא	אִם־	וְהָיָה	14
не	а-продати	слободну	пустићеш-је	њом	будеш-задовољан	не	ако	и-биће	
H3808	H4376	H5315	H7971			H3808		H1961	

עֲנִיתָהּ:	אֲשֶׁר	תָּחַת	בָּהּ	תִּתְעַמֵּר	לֹא־	בְּכֶסֶף	תִּמְכַרְנָהּ
је-понижавао	си	зато-што	њом	смеш-је-злостављати	не	за-новац	смеш-је-продати
		H8478			H3808	H3701	H4376

ס
(одељак)

Ako ti posle ne bi bila po volji, pusti je neka ide kuda joj drago, ali nikako da je ne prodaš za novce ni da njom trguješ, jer si je osramotio.

לּוֹ	וְיִלְדוּ־	שְׁנוּאָהּ	וְהָאֶתֶת	אֶהוּבָהּ	הָאֶתֶת	נָשִׁים	שְׁתֵּי	לְאִישׁ	תִּהְיֶינָּהּ	כִּי־	15
му	и-роде-му	невољене	и-једне	вољене	једне	жене	две	човеку	буде	ако	
	H3205	H8130	H0259	H0157	H0259	H0802	H8147	H0376	H1961		

בָּנִים הָאֶהוּבָהּ וְהִשְׁנוּאָהּ וְהָיָה הֶבֶן הַבְּכוֹר לְשִׁנְיָאָה:
и-невољена вољена синове и-невољена вољена синове и-буде син првенца од-невољене
[H1961](#) [H8130](#) [H0157](#) [H1060](#) [H8146](#)

Ko bi imao dve žene, jednu milu, a drugu nemilu, pa bi rodila sinove, i mila i nemila, i prvenac bi bio od nemile,

לּוֹ	וְהָיָה	אֲשֶׁר־	אֶת	בָּנָיו	אֶת־	תְּנַחֲלֶינָהּ	בְּיוֹם	וְהָיָה	16
му	буде	што	—	синовима-својим	—	кад-оставља-у-наследство	у-дан	и-биће	
	H1961		H0853		H0853	H5157	H3117	H1961	

הִשְׁנוּאָהּ	בֶּן־	פָּנֵי	עַל־	הָאֶהוּבָהּ	בֶּן־	אֶת־	לְכַבֵּר	וְיִוָּלֵד	לֹא
невољене	сина	сина	уместо	вољене	сину	—	дати-првенство	сме	не
H8130		H6440		H0157		H0853	H1069	H3201	H3808

הַבְּכוֹר:
првенца
[H1060](#)

onda kad dođe vreme da podeli sinovima svojim šta ima ne može prvenцем učiniti sina od mile preko sina od nemile koji je prvenac;

בְּכֹל	שְׁנַיִם	פִּי	לוֹ	לָתֵת	יְכִיר	הַשְּׁנוּאָה	בֶּן־	הַבְּכֹר	אֶת־	כִּי־	17
од-свега	дела	два	му	да-му-да	признаће	невољене	сина	првенца	—	него	
H3605	H8147	H6310		H5414		H8130		H1060	H0853		
	מִשְׁפָּט		לוֹ	אָנוּ	רֵאשִׁית	הוּא	כִּי־	לוֹ	יִמְצֵא	אֲשֶׁר־	
	припада-право		њему	снаге-његове	почетак	он-је	jer	му	се-naђе	што	
	H4941			H0202	H7225	H1931			H4672		
									הַבְּכֹרָה:		
									(одељак)	првенства	
										H1062	

nego za prvenca neka prizna sina od nemile i dade mu dva dela od svega što ima, je je on početak sile njegove, njegovo je pravo prvenačko.

אָבִיו	בְּקוֹל	שָׁמַעַ	אֵינְנוּ	וּמוֹרָה	סוֹרֵר	בֶּן־	לְאִישׁ	יְהִיָּה	כִּי־	18
оца-свог	глас	слуша	који-не	и-бунтован	неpokоран	син	човеку	буде	ако	
H0001		H8085	H0369	H4784	H5637		H0376	H1961		
			וּבְקוֹל	אֲמוֹ	וַיִּכְרוּ	אֲתוֹ	וְלֹא	יִשְׁמַעַ	אֲלֵיהֶם:	
			ни-глас	мајке-своје	и-казне-га	га	али-не	послуша	их	
				H0517	H3256	H0853	H3808	H8085	H0413	

Ko bi imao sina samovoljnog i nepokornog, koji ne sluša oca svog ni matere svoje, i kog oni i karaše pa opet ne sluša,

אֶל־	אֲתוֹ	וְהוֹצִיאֻהוּ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	בֶּן־	וְתִפְשׂוּ	19
пред	га	и-нека-га-изведу	и-мајка-његова	отац-његов	за-њего	онда-нека-га-ухвате	
H0413	H0853	H3318	H0517	H0001		H8610	
			מְקוֹמוֹ:	שַׁעַר	וְאֶל־	עִירוֹ	זְקֵנֵי
			места-његовог	врата	и-на	града-његовог	старешине
			H4725	H8179	H0413		H2205

neka ga uzmu otac i mati, i neka ga dovedu k starešinama grada svog na vrata mesta svog,

וּמוֹרָה	סוֹרֵר	זֶה	בְּנֵינוּ	עִירוֹ	זְקֵנֵי	אֶל־	וְאִמּוֹ	19
и-бунтован	неpokоран-је	овај	син-наш	града-његовог	старешинама	ка	и-refiñ-he	
H4784	H5637	H2088			H2205	H0413	H0559	
			אֵינְנוּ	זוֹלָל	בְּקֹלֵנוּ	שָׁמַעַ	אֵינְנוּ	
			не	изјелица-је	глас-наш	слуша	не	
			H8085	H5435		H8085	H0369	

i neka kažu starešinama grada svog: Ovaj sin naš samovoljan je i nepokoran, na sluša nas, izjelica je i pijanica.

הָרַעַ	וּבַעֲרַתָּ	וּמַתָּ	בְּאֲבָנִים	עִירוֹ	אֲנָשִׁי	כָּל־	וּרְגַמְהוּ	21
зло	и-уклонићеш	те-умре	камењем	града-његовог	људи	сви	и-нека-га-каменују	
H7451		H4191	H0068		H0376	H3605	H7275	
		ס	וַיִּרְאוּ:	יִשְׁמְעוּ	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	מִקְרָבָךְ	
		(одељак)	и-уплашиће-се	чуће	Израиль	и-сав	из-средине-твоје	
			H3372	H8085	H3478	H3605	H7130	

Tada svi ljudi onog mesta neka ga zaspu kamenjem da pogine; i tako izvadi зло iz sebe, da sav Izrailj чује i боји се.

עַל- אֶתְּ וְתָלִיתְּ וְהוּמָתְּ מוֹת מְשֻׁפָּט- חַטָּא בְּאִישׁ יִהְיֶה וְכִי- 22
 на га и-обесиш и-буде-погубљен смрти достојан грех на-човеку буде а-ако
[H0853](#) [H8518](#) [H4191](#) [H4194](#) [H4941](#) [H2399](#) [H0376](#) [H1961](#)

עֵץ:
 дрво
[H6086](#)

Ko zgreši tako da zasluži smrt, te bude osuđen na smrt i obesiš ga na drvo,

קָבוֹר כִּי- הָעֵץ עַל- נִבְלָתוֹ תֵּלִין לֹא- 23
 сигурно него дрвету на тело-његово нека-не-остане нека-не-остане
[H6912](#) [H6086](#) [H5038](#) [H3808](#)

אֶת- תְּשַׁמָּא וְלֹא תִלְוִי אֱלֹהִים קְלָלַת כִּי- הָהוּא בֵּינוֹם תִּקְבְּרֶנּוּ
 — оскврни и-не обешени Божје-је проклетство јер тај у-дан сахранићеш-га
[H0853](#) [H3808](#) [H8518](#) [H0430](#) [H7045](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6912](#)

ס נַחֲלָה: לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר אֲדַמְתְּךָ
 (одељак) у-наследство теби даје Бог-твој Господ коју земљу-твоју
[H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#)

neka ne prenoći telo njegovo na drvetu, nego ga isti dan pogrebi, jer je proklet pred Bogom ko je obešen; zato ne skvrni zemlje koju ti Gospod Bog tvoj daje u nasledstvo.